

Specializirana bienalna
mednarodna filatelistična razstava
enovitrinskih razstavnih eksponatov

Deseto Okno Kranj 2021



Katalog

/ Catalogue / Katalog

Kranj, 9. - 18. 9. 2021



**Specialized Biennial
International Philatelic Exhibition of One-Frame Exhibits
DesetoOkno Kranj 2021**

Vsebina / Content / Inhalt

Igor Pirc:

Jubilejno DesetoOkno / Jubilee DesetoOkno ("Tenth Window") 3

Marjana Žibert:

Dragi razstavljalci in obiskovalci / Liebe Aussteller und Besucher 5

Izvleček iz Pravilnika razstave DesetoOkno Kranj 2021 6

Extract from the Special Regulations of the Exhibition DesetoOkno Kranj 2021 7

Sodniška žirija / Jury / Jury 8

Velika nagrada / Grand Prix / Großer Preis 8

Eksponati po razstavnih razredih / Exhibits by Class / Exponate nach Klassen 9

Delež eksponatov po državah in po tekmovalnih razredih 14

Proportion of Exhibits by Country and by Class 14

Anteil der Exponate nach Ländern und nach Klassen 14

Program razstave DesetoOkno Kranj 2021 16

Programme of DesetoOkno Kranj 2021 Exhibition 17

Programm der Ausstellung DesetoOkno Kranj 2021 18

Alojz Tomc:

Preteklih devet razstav EnoOkno 19

/ Previous nine "EnoOkno" One Frame Exhibitions 19

Alojz Tomc:

/ Albin Pogačnik and his magazine »Kolektor« 37

/ Albin Pogačnik und seine Zeitschrift "KOLEKTOR" 37

Priložnostna ilustrirana dopisnica / Commemorative Illustrated Postal Card 46

Priložnostni poštni žig razstave / Special Cancellation of the Exhibition 47

Slika na naslovnici / Cover Photo

Hrbtna stran pisma, ki ga je Johann Orazem iz Nemčije, član kluba KOLEKTOR (št. 88/4), 1. 9. 1924 poslal profesorju Lucasu Duraffurgu, tudi članu kluba (št. 30/7), v Francijo.
Na pismu je nalepljena prva velika klubska vinjeta.

Back side of the cover sent on September 1, 1924 by Johann Orazem, member of KOLEKTOR club (no. 88/4) from Germany to prof. Lucas Duraffurg, club member (no. 30/7) in France.
The first large club vignette is stucked to the cover.

**Jubilejno
DesetoOkno**



**Jubilee DesetoOkno
("Tenth Window")**

We are happy to open, in the first days of September, the "windows" of the Specialized one-frame exhibition with international participation EnoOkno ("OneWindow"), denominated Tenth Window since the tenth in a row.

Even if we are celebrating this anniversary in unusual conditions created by the corona flu pandemic, nothing has stopped us on the way to the opening of this exhibition.

To stage the exhibition in all conditions, we have turned the original classic exhibition into a virtual one for all participants. However, we expect humanity to overcome this virus and exhibitions to continue to be held with face-to-face meetings in the future. Therefore, in cooperation with the Gorenjski Muzej (Regional Museum in Kranj), we have arranged an exhibition venue for domestic exhibitors to show their 'physical' collections, whereas all 'digital' exhibits can be viewed in the same venue on a big screen. The continuing vaccination process will enable visitors from both Kranj, Gorenjska and from other parts of our country to appreciate the exhibits live.

Veseli smo, da v prvih septembrskih dneh lihega leta spet odpiramo vrata specjalizirane enovitrinske razstave z mednarodno udeležbo EnoOkno, ki se, ker je deseta po vrsti, imenuje DesetoOkno.

Okroglo obletnico praznujemo v nenevadnih razmerah, ki jih je ustvarila pandemija koronske gripe, vendar nas nič ni ustavilo na poti do odprtja razstave.

V želji, da razstavo zagotovimo v vsakih razmerah, smo prvotno klasično razstavo spremenili v virtualno razstavo za vse udeležence, ki se udeležijo tekmovanja. Ker pa računamo, da bo človeštvo ta virus premagalo, in bodo razstave v bodoče tudi še potekale v živo, smo v sodelovanju z Gorenjskim muzejem uredili razstavne prostore tako, da domači razstavljavci razstavljajo tudi v živo, vse eksponate pa si obiskovalci v razstavnih prostorih lahko ogledajo na velikem zaslonu. Stopnjujoča se precepljenost bo omogočila obisk tako Kranjčanov, Gorenjcev in tudi obiskovalcev iz drugih delov naše dežele.

Tako kot sodniki, pa si bodo razstavljeni eksponate lahko ogledali prav vsi zainteresirani ljubitelji tekmovalnega razstavljanja iz Evrope in sveta, saj bodo, kot že navedeno, vsi eksponati na voljo za ogled na spletnem naslovu Zveze FZS do konca leta 2021.

Veseli nas, da se je javnemu pozivu odzvala večina dosedanjih prijateljskih Zvez in njenih razstavljavcev, možnost individualnih prijav in enostavnega na-

The displayed exhibits will be accessible to judges and all interested fans of competitive exhibiting from Europe and from all over the world since all exhibits will be available for view on the website of the FZS Association until the end of 2021.

We are pleased that most of the Federations linked to our one by friendship, as well as their exhibitors, have positively responded to our open invitation. Several new exhibitors have also decided to apply individually,

čina dostave zbirke pa se je poslužilo tudi več novih razstavljalcev.

S tako izvedbo smo organizatorji te dvoletne razstave zagotovili uspešno nadaljevanje tradicionalne serije razstav, ki so nastale leta 2003 v želji, da vzpodbudimo razvoj novega, takrat še eksperimentalnega tekmovalnega razreda.

Zanimivo je, da se je razstavljanje v enem oknu ne samo uveljavilo, pač pa doživlja - spet eksperimentalno, a toplo sprejeto v večini okolij - nov izziv; to je razstavljanje vsebine, ki ne daje snovi za tradicionalnih pet razstavnih vitrin - v enem, pa tudi dveh ali treh vitrinah. To bo novost v Pravilih razstave EnajstoOkno Kranj 2023, ki jo v spodbudo zbiralcem/razstavljalcem napovedujejo že sedaj.

Hvala vsem sodelajočim organizacijam - Gorenjskemu muzeju v Kranju, Pošti Slovenije, predvsem pa razstavljkam in razstavljalcem, ki s svojimi eksponati krasijo letošnjo jubilejno razstavo.

Igor Pirc
predsednik organizacijskega odbora

also considering the simple procedure to deliver their collections.

With such a solution, the organizers of this biennial exhibition have ensured the successful continuation of the traditional series of exhibitions, created in 2003 in the desire to encourage the development of a new, at that time still experimental competition class.

Interestingly, one-frame exhibition has not only firmly established itself, but it is experiencing - again experimentally, but warmly accepted in most environments - a new challenge. That is to display a theme that for scarcity of material cannot be shown in the traditional five frames not only in one frame, but also in two or three frames. This will be a novelty in the Rules of the EnajstoOkno Kranj 2023 exhibition, and we are announcing it now to further encourage collectors/exhibitors to participate.

A big thanks to both cooperating organizations - Gorenjski Muzej in Kranj and Pošta Slovenije, and especially to all the exhibitors who have sent their exhibits to adorn this year's jubilee exhibition.

Igor Pirc
Chairman of the Organizing Committee

Galerija Mestne hiše je bila prizorišče razstave DevetoOkno Kranj 2019. (Foto: Veni Ferant).



The Town Hall Gallery was the venue of the DevetoOkno Kranj 2019 exhibition. (Photo: Veni Ferant)

Dragi razstavljavci in obiskovalci

V časopisu *Gorenjec*, ki je izhajal v Kranju, je neznani avtor na začetku 20. stoletja zapisal: »Vsakdo, ki potuje in biva nekaj časa zunaj domovine ali rojstnega kraja, pa gotovo rad s seboj vzame kake reči za spomin na tuje kraje. In kaj je bolj primerrega v ta namen kakor lepe slike doličnih pokrajin! Ko še ni bilo razglednic, so tujci kupovali fotografije o takih priložnostih. A ti spominki so bili dokaj dragi, za odpošiljanje nepripravni in le malo kje jih je bilo dobiti. Zdaj pa je v vsakem kraju na izbiro lepih poceni razglednic, katere je treba na praznem prostoru popisati s kratkimi, prikladnimi beležkami, nanje natisniti po 5 oziroma 10 novčičev, jih vreči v poštni nabiralnik, in pošta jih nato urno odnese tja, kamor so namenjene« (O razglednicah, v: *Gorenjec*, 12. 4. 1902, št. 15, str. 150).

Mnogo razglednic, zanimivih obvestil, srčnih zapisov, voščil, zahval, lepih pozdravov in pisanih znamk se je ohranilo do današnjih dni. Odkrivajo zgodbe naše preteklosti, zgodbe naših prednikov. Mnogo jih raziščejo filatelisti, ki jih med drugim predstavljajo tudi na razstavah.

Od 9. do 18. septembra 2021 bo v Gorenjskem muzeju v Kranju na ogled jubilejna deseta enovitrinska razstava DesetoOkno Kranj 2021. Zahvaljujem se Filatelistični zvezi Slovenije za večletno izkazano zaupanje, z željo, da bi skupaj uspešno sodelovali tudi v bodoče.

Marjana Žibert
direktorica Gorenjskega muzeja



Liebe Aussteller und Besucher

In der in Kranj erschienenen Zeitung *Gorenjec* schrieb ein unbekannter Autor zu Beginn des 20. Jahrhunderts: „Jeder, der reist und sich eine Weile außer seiner Heimat aufhält, mag sicherlich ein paar Dinge als Gedächtnis auf fremde Orte mitnehmen. Und was eignet sich dafür besser als schöne Bilder der jeweiligen Landschaft! Als es noch keine Postkarten gab, kauften Ausländer Fotos von solchen Anlässen. Aber diese Souvenirs waren ziemlich teuer, unangemessen für den Postversand, und nicht überall erhältlich. Jetzt gibt es an jedem Ort eine Auswahl an schönen und günstigen Postkarten, mit dem leeren Platz für die Notizen und Grüße, die mit 5 oder 10 Kreuzer frankiert und in den Briefkasten geworfen und dann mit der Post ans Ziel gebracht werden“ (Über die Ansichtskarten, V: *Gorenjec*, 12. 4. 1902, Nr. 15, Seite 150).

Viele Postkarten, interessante Mitteilungen, herzliche Notizen, Grüße, Danke, schöne Grüße und bunte Briefmarken sind bis heute erhalten geblieben. Sie enthüllen die Geschichten unserer Vergangenheit, die Geschichten unserer Vorfahren. Viele von ihnen werden von Philatelisten recherchiert, die sie auch auf Ausstellungen präsentieren.

Vom 9. bis 18. September 2021 wird im Gorenjski Museum in Kranj die zehnte Jubiläumsausstellung DesetoOkno Kranj 2021 zu besichtigen sein. Ich bedanke mich dem Slowenischen Philatelistenverband für das bewiesene langjährige Vertrauen, mit dem Wunsch uneserer weiteren guten Zusammenarbeit auch in der Zukunft.

Marjana Žibert,
Direktorin des Gorenjski Museum

Izvleček iz Pravilnika razstave DesetoOkno Kranj 2021

Razstavní razredi

A Netekmovalni del:

A 1 Častni razred

B Tekmovalni del:

- B 1 Tradicionalna filatelija
- B 2 Poštna zgodovina
- B 3 Poštne celine
- B 4 Tematska filatelija
- B 5 Maksimafilija
- B 6 Fiskalna filatelija
- B 7 Mladinski A razred
- B 8 Moderna filatelija
- B 9 Razglednice
- B10 Aero in astrofilatelija
- B11 Odprta filatelija



Ocenjevanje

Sodniško žirijo, ki jo imenuje Izvršni odbor Filatelistične zveze Slovenije, pravilo-
ma sestavljajo sodniki z mednarodno akreditacijo (FIP, FEPA). Zbirke bodo oce-
njene po pravilih, ki se uporabljajo na razstavah pod okriljem FEPA in FIP. Sodni-
ška žirija lahko podeli naslednja priznanja, ustrezno razstavi 1. ranga:

- diplomo veljavnosti zlate medalje za 85 do 100 točk
- diplomo veljavnosti velike pozlačene medalje za doseženih 80 do 84 točk
- diplomo veljavnosti pozlačene medalje za doseženih 75 do 79 točk
- diplomo veljavnosti velike srebrne medalje za doseženih 70 do 74 točk
- diplomo veljavnosti srebrne medalje za doseženih 65 do 69 točk
- diplomo veljavnosti posrebrene medalje za doseženih 60 do 64 točk
- diplomo veljavnosti bronaste medalje za doseženih 55 do 59 točk
- diplomo za sodelovanje za doseženih manj kot 55 točk

Sodniška žirija lahko podeli tudi posebna priznanja:

- veliko nagrado razstave
- posebno nagrado
- posebno priznanje



Odločitev sodniške žirije je dokončna.

Extract from the Special Regulations of the Exhibition DesetoOkno Kranj 2021

Competitive Classes

A Non-Competitive Section:

A 1 Class of Honour

B Competitive Section:

- B 1 Traditional Philately
- B 2 Postal History
- B 3 Postal Stationery
- B 4 Thematic Philately
- B 5 Maximaphily
- B 6 Revenues
- B 7 Youth A Class
- B 8 Modern Philately
- B 9 Picture Postcards
- B10 Aero and Astrophilately
- B11 Open Philately

Deseto Okno Kranj 2021



Award of Prizes

The Jury, appointed by the Executive Committee of Slovenian Philatelic Association,
is in principle formed by international (FIP, FEPA) jurors. The exhibits will be evaluat-
ed according to the rules adopted at exhibitions under FEPA or FIP patronage. The
Jury can award the following prizes, appropriate to a Rank 1 exhibition:

- Diploma equivalent to gold medal for 85 to 100 points
- Diploma equivalent to large vermeil medal for 80 to 84 points
- Diploma equivalent to vermeil medal for 75 to 79 points
- Diploma equivalent to large silver medal for 70 to 74 points
- Diploma equivalent to silver medal for 65 to 69 points
- Diploma equivalent to silver bronze medal for 60 to 64 points
- Diploma equivalent to bronze medal for 55 to 59 points
- Diploma for participation for less than 55 points.

The Jury can also award the following prizes:

- Grand Prix of the Exhibition
- Special Prize
- Special Acknowledgment

The decisions of the Jury are final.



Sodniška žirija
/ Jury / Jury



Veselko Guštin
član
/ member / Mitglied



Peter Suhadolc
predsednik
/ President / Vorsitzender



Igor Pirc
član
/ member / Mitglied

Velika nagrada
/ Grand Prix / Großer Preis

*/ Clay figurine,
dressed in Slovenian
folk costume - Gorenjska
(Upper Carniola).
Author Ladina Korbar,
Vir near Domžale.*



*/ Tonfigur mit
der slowenischen
Nationaltracht
- Gorenjska (Oberkrain).
Autor Ladina Korbar,
Vir bei Domžale.*

*Glinena figurica, oblečena v slovensko narodno nošo - Gorenjska.
Avtorica Ladina Korbar, Vir pri Domžalah.*

Eksponati po razstavnih razredih
/ Exhibits by Class / Exponate nach Klassen

Št. No. Nr.	Ime Name Name	Priimek Surname Vorname	Naziv eksponata Title of the exhibit Titel des Exponates	Država Country Land
-------------------	---------------------	-------------------------------	--	---------------------------

A Netekmovalni del
/ A Non-competitive section / A Außer Wettbewerb

A 1 Častni razred

/ A 1 Court of Honour / A 1 Ehrenklasse

I	Veni	Ferant	An Everlasting Tree - Olive	SI
II	Peter	Suhadolc	Cruising with Friends on a Sailing Boat Along the Croatian Coast - A first short course on sailing	SI

B Tekmovalni del
/ B Competitive section / B Wettbewerb

B 1 Tradicionalna filatelija
/ B 1 Traditional Philately / B 1 Traditionelle Philatelie

1	Josef	Chudoba	Engravings by K. Seizinger and by B. Heinz	CZ
2	Les	Glassman	Lourenço Marques	IL
3	Boštjan	Petauer	Bosnia & Herzegovina 1910	SI
4	Boštjan	Petauer	First Issues of Spanish and French Post Office in Andorra	SI
5	Rastislav	Spevak	Protectorate of Bohemia and Moravia	RS
6	Ondrej	Zahorec	General Milan Rastislav Štefánik	RS

Št. No. Nr.	Ime Name Name	Priimek Surname Vorname	Naziv eksponata Title of the exhibit Titel des Exponates	Država Country Land
-------------------	---------------------	-------------------------------	--	---------------------------

B 2 Poštna zgodovina
/ B 2 Postal History / B 2 Postgeschichte

7	Fabio	Carraro	From the Austrian Empire to the Kingdom of Italy ...	IT
8	Andrea	Fusati	The Post Offices of the Ancient Province of Venice ... 1850-1866	IT
9	Gertlieb	Gmach	Korrespondenzen zwischen den Donaufürstentümern (Rumänien) und Sachsen	DE
10	Spase	Ilievski	Cancels of Serbian Post Offices on Thessalonica Front 1916-1918	MK
11	Jörg	Maier	Die Britischen Postanstalten in Chile	DE
12	Marjan	Malič	Pošta Nova Gorica 1947-1986	SI
13	Branko	Morenčič	Italian Railway Postmarks in Slovenian Littoral 1919-1945	SI
14	Dieter	Piwernetz	Auslandpost im Sudetenland nach dem Anschluss an das Deutsche Reich vom 01. 10. 1938 bis 08. 05. 1945	DE
15	Adrian	Popa	Letters Exocco Circulating in Transylvania Between 1770-1869	RO
16	Erich	Sornig	Postgeschichte Prävali 1863-1918	AT
17	Reinhold	Sterzer	Finnlands Figurenstempel	DE
18	Franz	Tschebular	Deutsche Besetzung Provinz Laibach/Ljubljana 1943/1945	AT
19	Franz	Tschebular	Italienische Besetzung Provinz Laibach/Ljubljana 1941/1943	AT
20	Boris	Vlajnić	Željeznički poštanski žigovi u Bosni i Hercegovini 1890-1918	BA

Št. No. Nr.	Ime Name Name	Priimek Surname Vorname	Naziv eksponata Title of the exhibit Titel des Exponates	Država Country Land
-------------------	---------------------	-------------------------------	--	---------------------------

B 3 Poštne celine
/ B 3 Postal Stationery / B 3 Ganzsachen

21	Nicolae	Salade	Romanian Field Letters and Military Postcards Used for Propaganda During the Second World War	RO
----	---------	--------	---	----

B 4 Tematska filatelija
/ B 4 Thematic Philately / B 4 Thematische Philatelie

22	Ljiljana	Antonovska	Horses - Companion of Man	MK
23	Klaus-Peter Binnanzer		Dromedare - Helfer in der Wüste	DE
24	Klaus-Peter Binnanzer		Kaffee - Kleine Bohne, Großer Genuss	DE
25	Koenraad	Bracke	Kopfweiden	BE
26	Peter	Kugler	Die Maske des Begehrrens	AT
27	Peter	Kugler	Pandemie	AT
28	Liviu	Pintican-Juga	Nadia Comaneci, the Goddess of Montreal	RO
29	Salvatore	Piccioni	The Nuragic Civilization	IT

B 5 Maksimafilija
/ B 5 Maximaphily / B 5 Maximaphilie

30	Stanko	Zafirov	Steam Locomotives on the Balkans	MK
----	--------	---------	----------------------------------	----

B 6 Fiskalna filatelija
/ B 6 Revenues / B 6 Fiskalphilatelie

Št. No. Nr.	Ime Name Name	Priimek Surname Vorname	Naziv eksponata Title of the exhibit Titel des Exponates	Država Country Land
-------------------	---------------------	-------------------------------	--	---------------------------

B 7 Mladinski A razred
/ B 7 Youth Class A / B 7 Jugend Klasse A

B 8 Moderna filatelija
/ B 8 Modern Philately / B 6 Moderne Philatelie

31	Boris	Vlajnić	Banjalučko privremeno izdanje 1992	BA
----	-------	---------	------------------------------------	----

B 9 Razglednice
/ B 9 Picture Postcards / B 9 Ansichtskarten

32	Constantin Barbu -Horia	Painters and Sculptors Freemasons	RO
33	Janez Cerkvenik	Romualdova pot	SI
34	Ioan Dejugan	Sibiu / Hermannstadt by Night	RO
35	Bojan Himmelreich	Nova struga, nov most	SI
36	Kristjan Maver	Anton Jerkič, fotograf in založnik razglednic	SI
37	Matjaž Metaj	S pticami si delijo nebo	SI
38	Orr Hadl	Hotels in Palestine During the Ottoman Period	IL
39	Ines Ropoša	Serija "La Poste" - pošta po svetu	SI
40	Erich Sornig	Prävali in alten Ansichten	AT
41	Natalija Žitnik Metaj	Darovi gozda na krožniku	SI



Št. No. Nr.	Ime Name Name	Priimek Surname Vorname	Naziv eksponata Title of the exhibit Titel des Exponates	Država Country Land
-------------------	---------------------	-------------------------------	--	---------------------------

B 10 Aero in astrofilatelija
/ B 10 Aero and Astrophilately / B 10 Aero- und Astrophilatelie

42	Hadmar	Fresacher	Flugpost von und nach Klagenfurt bis ca. 1950	AT
43	Flavio	Riccitelli	The Greetings Cards at Reduced Rate by LATI During the Christmas Period (1939-1941)	IT

B 11 Odprta filatelija
/ B 11 Open Philately / B 11 Offene Philatelie

44	Koenraad	Bracke	The Magic of The Snowy Owl	BE
45	Jiri	Kraus	Dr. Václav Vojtěch - The First Czech in Antarctica	CZ
46	Les	Glassman	An Economic History of Jews in Germany 1800-1940	IL

AT = Avstrijia / Austria / Österreich

BA * = Bosna in Hercegovina / Bosnia and Herzegovina / Bosnien und Herzegowina

BE = Belgija / Belgium / Belgien

CZ = Češka republika / Czech republic / Tschechische Republik

DE = Nemčija / Germany / Deutschland

IL = Izrael / Israel / Israel

IT = Italija / Italy / Italien

MK = Severna Makedonija / North Macedonia / Nord Mazedonien

RO = Romunija / Romania / Rumunien

RS = Srbija / Serbia / Serbien

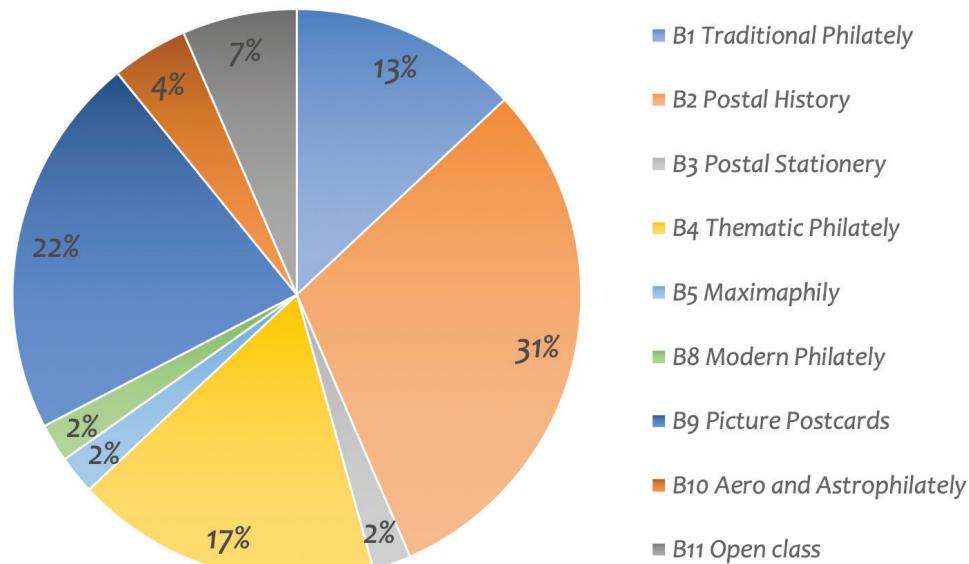
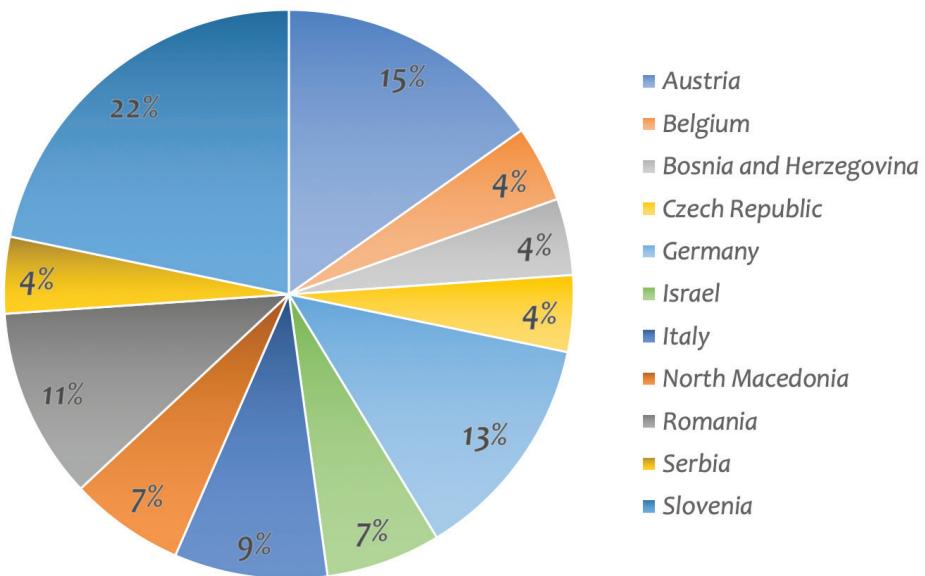
SI = Slovenija / Slovenia / Slowenien

* samo iz Republike Srbske / only from the Republik of Srpska / nur aus der Republik Srpska

Delež eksponatov po državah in po tekmovalnih razredih

/ Proportion of Exhibits by Country and by Class

/ Anteil der Exponate nach Ländern und nach Klassen



Specializirana bienalna
mednarodna enovitrinska filatelistična razstava
DesetoOkno Kranj 2021
odpira svoja vrata virtualno.

Običite jo na spletnem naslovu:
<https://fzs.si/desetookno-kranj-2021/>
ali odčitajte QR kodo spodaj.

Specialized biennial
international philatelic exhibition of one-frame exhibits
DesetoOkno Kranj 2021
is opening its windows.

Visit it at:
<https://fzs.si/desetookno-kranj-2021/>
or read the QR code below.

Spezialisierte Biennale
internationale philatelistische Ausstellung
der Ein Rahmen Exponate
DesetoOkno Kranj 2021
öffnet virtuell seine Türen

Besuchen Sie es unter:
<https://fzs.si/desetookno-kranj-2021/>
oder lesen Sie den untenstehenden QR-Code.



Program razstave DesetoOkno Kranj 2021

Prizorišče razstave: Mestna hiša, Glavni trg 4, Kranj

Trajanje razstave: od 9. do 18. septembra 2021

Odprtje s programom:

**9. septembra 2021
ob 18.00 uri**
Pošta Slovenije - priložnostni poštni žig

Odpiralni čas:

od 10. do 12. septembra 2021 in
od 14. do 17. septembra
od 10. do 18. ure

18. septembra 2021
od 10. do 15. ure

Dejavnosti:

Ocenjevanje eksponatov
Peter Suhadolc, vodja sodnikov
Veselko Guštin in Igor Pirc, člana
10. in 11. septembra 2021

Deseto Okno Kranj 2021



Vodenje po razstavi za šolske skupine
(po predhodnem dogovoru
na tel. 041 683 470, I. Pirc)
od 13. do 16. septembra 2021

Sodniški razgovori
18. septembra 2021
od 10. do 13. ure

Palmares:

**18. septembra 2021
ob 15. uri**
v Mestni hiši, Glavni trg 4, Kranj

Vodstvo razstave

Programme of DesetoOkno Kranj 2021 Exhibition

Venue: Mestna hiša, Glavni trg 4, Kranj

Duration of the exhibition: September 9-18, 2021

Opening ceremony: September 9, 2021 at 18.00
Pošta Slovenije - special cancellation

Opening hours:

September 10-12, 2021 and
September 14-17, 2021
from 10.00 to 18.00

September 18, 2021
from 10.00 to 15.00

Activities:

Jury work
Peter Suhadolc, team leader
Veselko Guštin and Igor Pirc, members
September 10 and 11, 2021

Deseto Okno Kranj 2021



Organised exhibition visits for school groups
(upon preliminary appointment,
call: +386 41 683 470, I. Pirc)
September 14-16, 2021

Jury feedback
September 18, 2021
from 10.00 to 13.00

Palmares:

**September 18, 2021
at 15.00**
at the Mestna hiša, Glavni trg 4, Kranj

Exhibition Management

Programm der Ausstellung DesetoOkno Kranj 2021

Ausstellungsort:

Mestna hiša, Glavni trg 4, Kranj

Dauer der Ausstellung:

vom 9. bis zum 18. September 2021

Eröffnungszeremonial:

**9. September 2021
um 18.00 Uhr**
Pošta Slovenije - Sonderstempel

Eröffnungszeiten:

vom 10. bis zum 12. September 2021 und
vom 14. bis zum 17. September 2021
von 10.00 bis 18.00 Uhr

am 18. September 2021
von 10.00 bis 15.00 Uhr

Aktivitäten:

Juryarbeit
Peter Suhadolc, Vorsitzender
Veselko Guštin und Igor Pirc, Mitglieder
10. und 11. September 2021

Organisierte Besuche für Schulgruppen
(nach Vereinbarung)
Tel. + 386 41 683 470, I. Pirc)
von 14. bis 16. September 2021

Jurygespräche
am 18. September 2021
von 10.00 bis 13.00 Uhr

**18. September 2021
um 15.00 Uhr**
im Mestna hiša, Glavni trg 4, Kranj

Palmares:

Ausstellungsleitung



Preteklih devet razstav EnoOkno

Svetovna filatelistična zveza (FIP) je v prizadevanju, da bi razširila interes za razstavljanje in razstavljavcem omogočila prikaz tudi filateličnega materiala, ki ga ni dovolj za klasičen eksponat v petih vitrinah, uvedla nov tekmovalni razred, imenovan One Frame ali po naše ena vitrina oz. eno okno.

Ni šlo za nova pravila razstavljanja ali nove tekmovalne razrede. Ti so ostali isti, le eksponati so morali biti smiselno zaokroženi in prikazani le v eni razstavni vitrini, kar je po svoje velik izziv.

Filatelistična zveza Slovenije (FZS) je že zelo zgodaj sledila pobudi FIP in med prvimi v svetu organizirala takšno tekmovalno razstavo z imenom EnoOkno Kranj 2003.

FZS že od vsega začetka uspešno sodeluje z Gorenjskim muzejem v Kranju, ki je v svojih prostorih gostil vseh devet dosedanjih razstav. Streho je ponudil tudi letošnji jubilejni, že deseti po vrsti.

Glavni sponzor razstav je že ves čas Pošta Slovenije, ki razstavo podpira z razstavnimi vitrinami, izdajo celine dopisnice, priložnostnim poštnim žigom in sloganom v žigosalku pošte Kranj.

Razstave so že vsa leta nizkoproračunske, pripravlja pa jih ožja skupina zanesenjakov iz izvršnega odbora FZS.



Previous nine “Eno Okno” One Frame Exhibitions

In its endeavours to widen the interest to exhibit and to allow exhibitors to show philatelic material that cannot be shown in a classical 5-frame version, FIP has introduced a new exhibiting concept, the One Frame one.

It was not the matter of new exhibiting rules or new exhibiting classes. The existing classes remained unchanged, just the new type of exhibits had to be conceptually self-contained and shown in a single frame, which is a great challenge indeed.

The Slovenian Philatelic Association (FZS) has followed this FIP initiative very early and was among the first in the world to organise such a competitive exhibition named EnoOkno Kranj 2003.

From the very start FZS has fruitfully collaborated with the Gorenjski muzej Kranj, that has hosted on its premises all nine competitions so far. It offered also to host our jubilee one, the tenth in a row.

The main sponsor of the exhibition throughout the years is Pošta Slovenije. Its generous support comprises the exhibition frames, and the issuing of commemorative postal stationery and commemorative postmark at the Kranj post office.



Sodniška žirija
pri delu.
Razstavo je treba
najprej postaviti,
ocenjevanje
eksponatov pride
na vrsto kasneje.
(Foto:
Veni Ferant,
2019).



Jury
at work.
The frames must
be mounted first,
the evaluation
of the exhibits
comes later.
(Photo:
Veni Ferant,
2019).

Na tekmovalnih razstavah v Kranju pa ne razstavljo samo slovenski razstavljavci, ampak tudi mnogi tuji. Udeležujejo se jih tudi naši prijatelji iz bližnjih dežel, s katerimi sodelujemo v Delovni skupnosti Alpe Jadran Filatelija (AJF) ter iz držav nekdanje skupne države. Od sedme razstave dalje redno sodeluje tudi Izrael. Kranjske specializirane bienalne mednarodne filatelične razstave enovitrinskih tekmovalnih eksponatov imajo danes širši ugled v regiji in status razstav Delovne skupnosti AJF. O njih redno poroča tudi glasilo Evropske filatelične zveze (FEPA).

Ime razstave EnoOkno je bilo za prvo razstavo primerno, pri drugi, kjer je bilo ime enako, pa se je že videlo, da ga bo potrebno spremeniti. Enostavnejšega sistema, kot šteti, za katero okno (razstavo) po vrsti gre, nismo našli. Doslej je bilo uspešno izpeljanih devet razstav in letošnja je že deseta.

Obiskovalci so si lahko na razstavah (vključno z letošnjo) doslej ogledali že

In all these ten years we had low-budget exhibitions prepared by a narrow group of enthusiasts from the FZS Executive Board.

The exhibits are not reserved only for Slovenian exhibitors. Our friends, both from the nearby countries with whom we cooperate in the Alps Adriatic Philately (AJF), and from the countries of the former common state, are present from the very beginning. From the seventh exhibition we have seen also the regular participation of Israel. Kranj one-frame specialized biennial international philatelic exhibitions have a very good reputation in the region and the status of an AJF working community exhibition. Reports about them appear regularly in Fe-paNews, the organ of the Federation of European Philatelic Associations (FEPA).

The name EnoOkno was suitable for the first exhibition. For the second edition the name remained the same, but it was clear it needed a change. We have not found a better system than to just add

več kot 500 tekmovalnih eksponatov. Natančnejši pregled po posameznih razstavah in tekmovalnih razredih je podan v preglednici spodaj.

Število razstavljenih eksponatov se je vsa leta gibalo med 50 in 60. V začetku je bilo slovenskih bistveno več kot danes, ko njihov delež (z netekmovalnimi vred) znaša 25 %. Zanimivejši je pogled na število eksponatov po posameznih tekmovalnih razredih.

Vsa leta so bili tradicionalno dobro zastopani razredi tradicionalne filatelije, poštne zgodovine in tematike, manj pa je bilo eksponatov iz poštnih celin. V zadnjih letih so se na razstavah začeli pojavljati tudi eksponati aero in astro filatelije, odprtega razreda in kolkov, prednjačijo pa razglednični eksponati. Moderna filatelija se med razstavljavci očitno še ni prijela.

the sequential number of the exhibit before the noun window/frame (okno). This system is now a trademark for our exhibition. So far, nine exhibitions have been successfully staged and this year we are celebrating the tenth jubilee one.

During the ten exhibitions (i.e., including the present one), the visitors could have looked at more than 500 competitive exhibits. A complete overview of the individual exhibitions and competitive classes is given in the table below.

The number of exhibits ranged always between 50 and 60. Initially, the number of Slovenian exhibitors was significantly higher than at present. In the last editions the share of Slovenian exhibits (including the non-competitive ones) amounts to 25%. A look at the number of exhibits in individual competition classes is even more interesting.

ŠTEVILLO EKSPONATOV PO TEKMOVALNIH RAZREDIH - razstavljenih na enovitrinskih razstavah v Kranju (2003-2021)
/NUMBER OF EXHIBITS BY CLASS - Displayed at the Exhibitions of One-Frame Exhibits in Kranj (2003-2021)

Ime razstave /Exhibition name	Razred A /Class A											Razred B /Class B											SKUPAJ /TOTAL	
	A1 (NON)	B1 (TR)	B2 (PH)	B3 (PS)	B4 (TH)	B5 (MA)	B6 (RE)	B7 (YO)	B8 (MO)	B9 (PP)	B10 (AE)	B11 (OP)	Razred B /Class B	Razred A + Razred B /Class A + Class B										
EnoOkno Kranj 2003	3	3	9	3	23	0	0	9	0	0	0	0	47	50										
EnoOkno Kranj 2005	1	6	14	4	12	1	1	15	0	0	1	1	55	56										
TretjeOkno Kranj 2007	0	16	17	3	9	1	0	3	0	0	1	0	50	50										
ČetrtoOkno Kranj 2009	0	10	18	4	13	0	0	12	0	0	0	0	57	57										
PetoOkno Kranj 2011	0	8	22	2	15	0	0	4	0	0	0	0	51	51										
ŠestoOkno Kranj 2013	2	10	23	0	14	5	0	6	0	0	0	0	58	60										
SedmoOkno Kranj 2015	0	10	18	0	11	2	0	4	0	5	0	0	50	50										
OsmoOkno Kranj 2017	2	5	14	3	16	1	1	2	0	8	0	0	50	52										
DevetoOkno Kranj 2019	2	4	13	2	7	4	2	6	0	9	2	1	50	52										
DesetoOkno Kranj 2021	2	6	14	1	8	1	0	0	1	10	2	3	46	48										
SKUPAJ /TOTAL	12	78	162	22	128	15	4	61	1	32	6	5	514	526										



ALPS ADRIATIC PHILATELY

ALPE JADRAN FILATELJIA
ALPEN ADRIA PHILATELIE
ALPOK ADRIA FILATÉLIA
ALPE ADRIA FILATELIA

Sprva so bile razstave EnoOkno v Kranju III. in II. ranga in lahko bi rekel, da so imele značaj nekakšnih učnih delavnic. Razstavljavci so se šele učili, sodniške žirije pa so tolerirale eksponate, ki niso bili ravno primerni za eno okno in so obravnavali temo, ki bi lahko bila predstavljena v petih oknih. To je še posebej veljalo za mladinske eksponate in razstavljavce začetnike.

Vsi smo se hitro učili, zato je kakovost razstavnih eksponatov hitro rasla. FIP je doslej sprejel enovitrinske (enookenske) razstavne eksponate kot eksperimentalni ekvivalent. Eksponate se ocenjuje po enakih merilih, ki se uporabljajo za večje pet in osem vitrinske eksponate, vendar se jim dodeli samo točke brez medalj.

V letih 2013-2017 smo pripravili tudi tri izobraževalna predavanja o pripravi tekmovalnih eksponatov poštne zgodovine, moderne filatelije in razglednic.



S slovesnosti ob odprtju razstave OsmoOkno Kranj 2017. (Foto: Veni Ferant).

From the opening ceremony of the exhibition OsmoOkno Kranj 2017. (Photo: Veni Ferant).

Traditionally the classes of Traditional Philately, Postal History and Thematic Philately were always well represented, with less exhibits from Postal Stationery. In recent years, we hosted also exhibits in Aero- and Astro-philately, Open Philately, Revenues and Maximaphily, but the number of picture postcard exhibits has been growing steadily. Modern philately on the other hand appears not yet to be so popular.

In the beginning, EnoOkno in Kranj has been classified as either exhibition of the III. or II. rank (Rang). I would say that they were a kind of workshops. Exhibitors were just learning, whereas the jury tolerated also exhibits that were not exactly suitable for a one frame show, presenting themes that could be shown in five frames. That was especially true for youth exhibits and beginners.

We have all learned fast, so the quality of the exhibits flourished rapidly. The

Razstave v Kranju so zdaj I. ranga, eksponati pa so čedalje kakovostnejši. Mnogi razstavljavci so svojo razstavljavsko pot začeli ravno v Kranju, danes pa se njihovi eksponati enakovredno kosajo z najboljšimi na velikih svetovnih razstavah.

Letošnja razstava DesetoOkno Kranj 2021 je jubilejna in obenem priložnost za pregled prehujene poti, zato sem v nadaljevanju pripravil še prikaz skoraj vsega, kar je nastalo za potrebe izvedbe ali v počastitev preteklih devetih razstav.

Alojz Tomc
član organizacijskega odbora



Letošnji ovitek za palmares je oblikoval urednik in oblikovalec kataloga razstave.

This year's cover for palmares was designed by the editor and designer of the exhibition catalogue.

FIP has so far accepted one frame exhibits as experimental, judging them with the same criteria used for larger five and eight frame exhibits, but assigning them only points without medals.

From 2013 to 2017, we also staged three educational lectures on preparing competitive exhibits in Postal history, Modern philately and Picture postcards.

Exhibitions in Kranj are now classified as rank I, with exhibits being increasingly better. Many exhibitors started their first exhibiting steps in Kranj, and today their exhibits are among the best ones at major world exhibitions.

This year's DesetoOkno Kranj 2021 exhibition is a jubilee one, and therefore an occasion to review the history of these exhibitions. An overview of most exhibition memorabilia has been thus prepared to honour the past nine editions.

Alojz Tomc
Member of the Organizing Committee

Translated by
Peter Kramar and Peter Suhadolc

SPECIALIZIRANA
MEDNARODNA
ENOVITRINSKA
FILATELISTIČNA
R A Z S T A V A
DESETOOKNO
K R A N J 2 0 2 1

Oblikovalec Marko Prah je pripravil tudi osnutek slogana za strojni žigosalkin pošte 4101 Kranj. Žal, zaradi tehničnih težav ni prišlo do njegove realizacije.

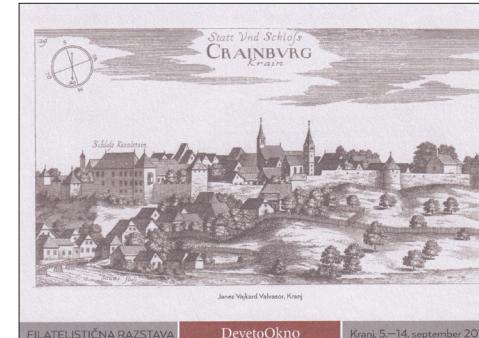
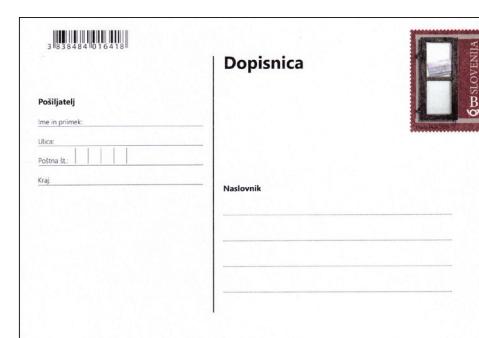
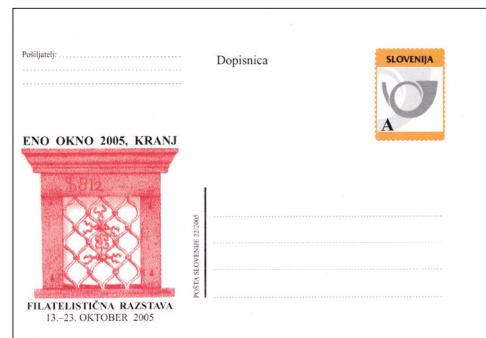
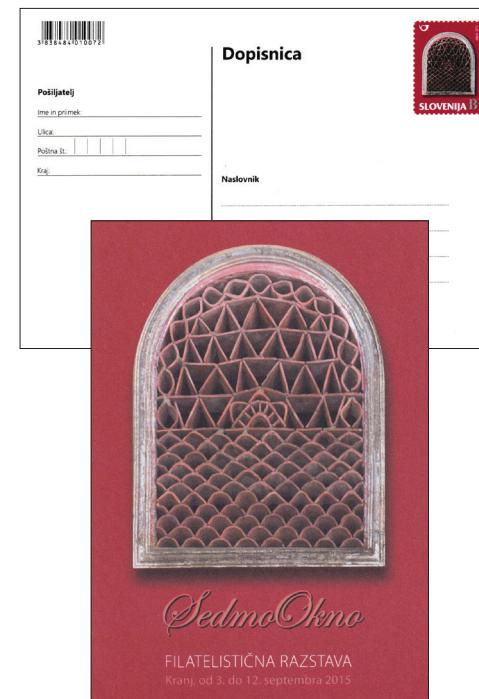
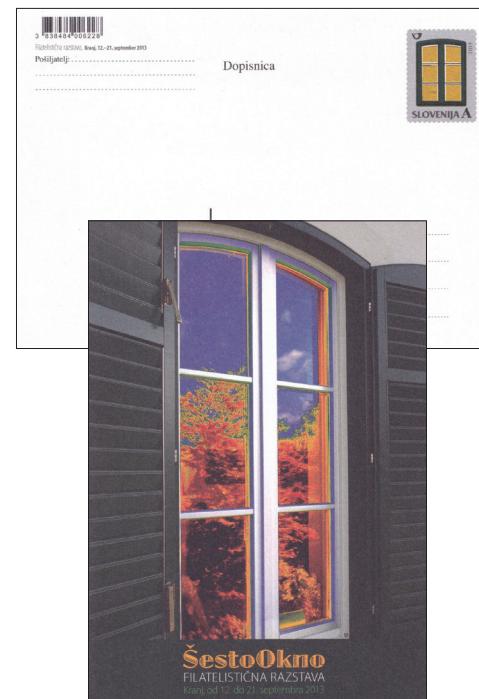
/ The designer Marko Prah, has also prepared a proposal for the slogan of the machine cancellation apparatus of the post office 4101 Kranj. Unfortunately, for technical reasons, it did not go into production.

Poštne celine - dopisnice

Pošta Slovenije je vsakič, ko je bila v Kranju enovitrinska filatelistična razstava, izdala poštno celino - dopisnico.

Sprva je na rednih dopisnicah naredila posamezni razstavi posvečen dotisk, z letom 2013 pa je začela izdajati posebne razglednične dopisnice.

Motivi so najprej predstavljali različna okna, kot prispevko razstavljanja v enem oknu oz. v eni razstavnici vitrini, zdaj pa prikazujejo umetniške upodobitve Kranja.



Priložnostni poštni žigi pošte 4106 Kranj

Ob izidu poštih celin, posvečenih enovitrinskim razstavam v Kranju, so bili na pošti 4106 Kranj vsakič v uporabi tudi priložnostni poštni žigi (PPŽ).

Dotiskane dopisnice so običajno izšle na dan odprtja posamezne razstave in prvih pet razstav je zato imelo le po en žig, ki je bil obenem tudi PPŽ odprtja razstave.



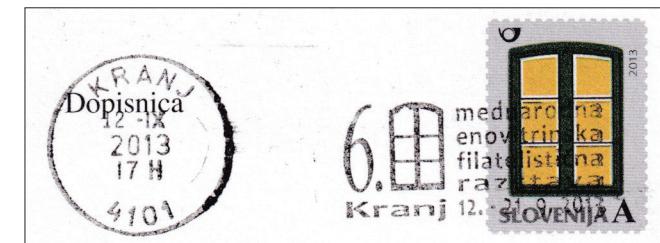
Z letom 2013 so začele izhajati razglednične dopisnice, katerih datum izida je bil pomaknjen v pomlad, razstave v Kranju pa so bile vedno v jeseni.

Tako so vse nadaljnje razstave imele po dva PPŽ, enega z napisom PRVI DAN ob izidu razglednične dopisnice in drugega ob uradnem odprtju razstave.



Slogani (flami) za strojni poštni žig pošte 4101 Kranj

Od leta 2013 dalje je bil za vsako od razstav izdelan tudi slogan ali flam (ploščica z reklamnim sporočilom, namesto običajnih valovitih črt), ki se je v žigosalniku glavne pošte 4101 Kranj vsakič vrtel vse dni razstave.



6. mednarodna
enovitrinska
filatelistična
razstava
Kranj 12. - 21. 9. 2013

Prvi flam je bil v graverski delavnici iz neznanega vzroka pomanjšan, ostali pa so bili enakih dimenzij kot osnutki zanje.

SEDMO mednarodna
enovitrinska
filatelistična
razstava
Kranj 3. - 12. 9. 2015

OSMO mednarodna
enovitrinska
filatelistična
razstava
Kranj 7. - 16. 9. 2017

DevetoOkno
Kranj 2019
Specializirana
mednarodna
enovitrinska
filatelistična
razstava

Katalogi razstav

Organizacijski odbor ob vsaki razstavi pripravi katalog razstave (formata A5), ki ga prejmejo vsi njeni udeleženci, nekaj pa jih ostane še za obiskovalce.

Izjema je letošnji katalog, ki je (tako kot razstava) virtualen.
Pripravljen je le v PDF obliku in je dosegljiv na spletni strani FZS,
kjer si ga je moč prebrati, natisniti ali shraniti na računalnik.

Poleg običajnih vsebin je v vsakem katalogu vedno še kakšen strokovni članek
in kakšen, povezan s Kranjem in njegovo zgodovino, slika na naslovnici
pa je običajno v tesni povezavi s katerim od člankov iz katalogu.

Klub temu, da so bili katalogi skozi leta plod dela več različnih oblikovalcev,
so si njihove bele naslovnice po stilu oblikovanja precej podobne. Namenoma.
Postali so prepoznavni in nas takoj spomnijo na enookenske razstave v Kranju.

Razstava DevetoOkno Kranj 2019 je bila posvečena
preminulemu Mihaelu I. Focku, enemu od idejnih očetov teh razstav pri nas.

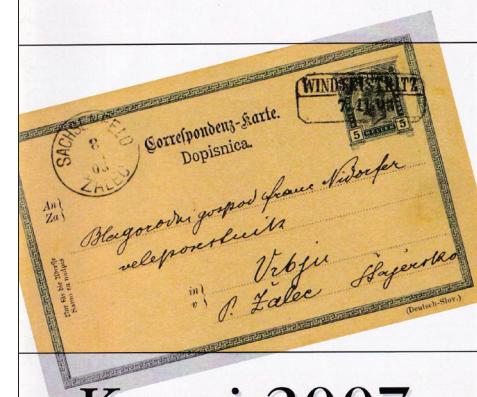
Od takrat dalje skušajo katalogi s članki, prevedenimi v angleščino ali nemščino,
vsebino še bolj približati tujim udeležencem razstav.



**Kranj 2003
KATALOG**



**Kranj 2005
Katalog**



**Kranj 2007
Katalog**



**Kranj 2009
Katalog**



**Kranj 2011
Katalog**



**Kranj 2013
Katalog**



SedmoOkno



Kranj 2015 Katalog



OsmoOkno

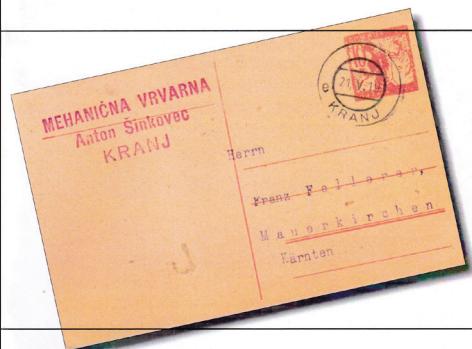


Kranj 2017 Katalog

Specializirana biennialna mednarodna filatelična razstava enovitrinskih razstavnih eksponatov

DevetoOkno Kranj 2019

Memorial Mihaela I. Focka



Katalog Catalogue



Kranj, 5. - 14. 9. 2019



*Katalogi razstave
OsmoOkno Kranj 2017,
v rokah razstavljecev in direktorice
Gorenjskega muzeja Marjane Žibert,
na odprtju razstave, 7. 9. 2017,
v Prešernovi hiši v Kranju.
(Foto: Veni Ferant).*

Ovitki za palmares

Palmares pomeni seznam zmagovalcev ali nagrajencev (tudi zapis dosežkov) in z eno besedo zajema zapisan končni rezultat tekmovanja.

Ob koncu vsake tekmovalne razstave vsi razstavljavci prejmejo poročilo sodniške komisije in palmares oz. seznam vseh eksponatov z doseženim številom točk in oznako žlahtnosti medalje ter o morebitnih dodeljenih posebnih nagradah.

Na enookenskih razstavah v Kranju prejmejo razstavljavci palmares, vložen v poseben potiskan ovitek. Ta jih potem spominja na sodelovanje na razstavi, vanj vloženi listi pa se tudi težje izgubijo ali založijo.

Naslovnice ovitkov za palmares so bile dolgo enake naslovnicam katalogov, od razstave OsmoOkno Kranj 2017 dalje pa so slike na naslovnicah drugačne.

Že tretjič tako ovitke za palmares kralji slika razglednične dopisnice, posvečene aktualni razstavi, z umetniško upodobitvijo Kranja.

Kljud letošnji virtualni razstavi, brez tiskanega kataloga, bodo razstavljavci tudi letošnji palmares prejeli v tiskanem ovitku. Tradicija tudi nekaj velja.

EnoOkno



Kranj 2003 PALMARES

EnoOkno



Kranj 2005 Palmares



TretjeOkno



**Kranj 2007
Katalog**



ČetrtoOkno



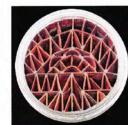
**Kranj 2009
Palmares**



SedmoOkno



**Kranj 2015
Palmares**



OsmoOkno



**Kranj 2017
Palmares**



PetoOkno



**Kranj 2011
Palmares**



ŠestoOkno

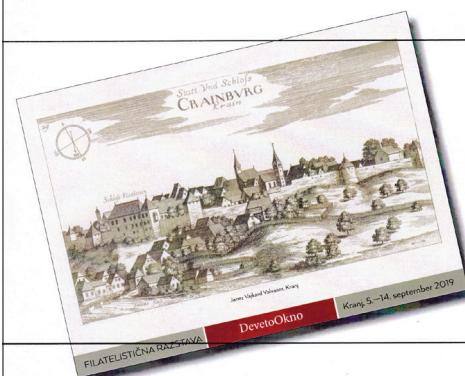


**Kranj 2013
Palmares**

Specializirana bienalna mednarodna filatelična razstava enovitrinskih razstavnih eksponatov

DevetoOkno Kranj 2019

Memorial Mihaela I. Focka



Palmares

Kranj, 14. 9. 2019



Palmares, 14. 9. 2019,
v gostilni Stari Mayr v Kranju
ob zaključku razstave
DevetoOkno Kranj 2019.
(Foto: Veni Ferant).

Diplome

In kaj sledi na koncu vsake razstave? Diplome, seveda!

Običajno so bile te prisotnim razstavljavcem podeljene osebno.

Žal letos zaradi znanih razlogov zaključne prireditve ne bo.

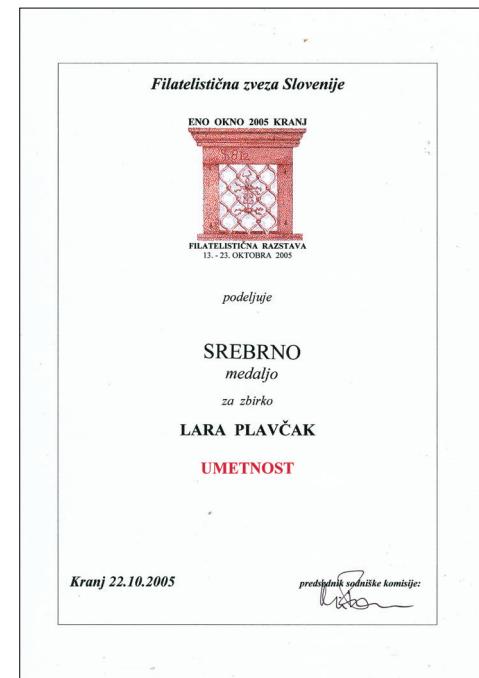
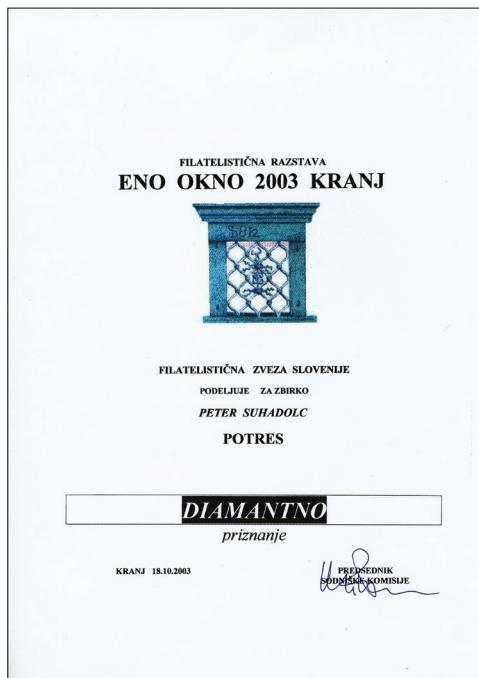
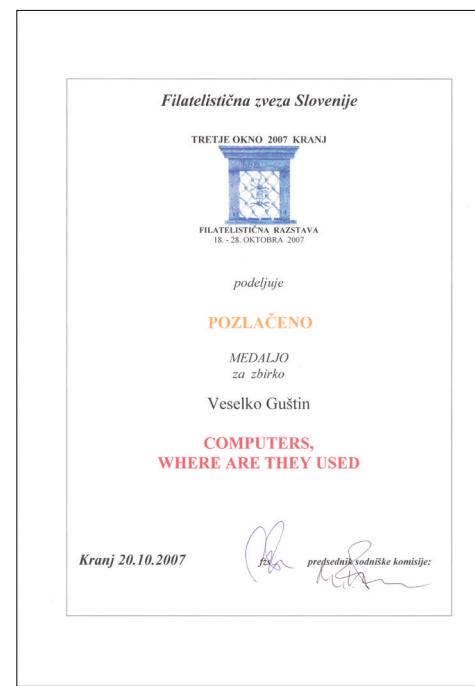
Diplome bodo razstavljavcem, skupaj z rezultati tekmovalnega dela razstave in sodniško oceno njihovega eksponata, poslane po pošti.

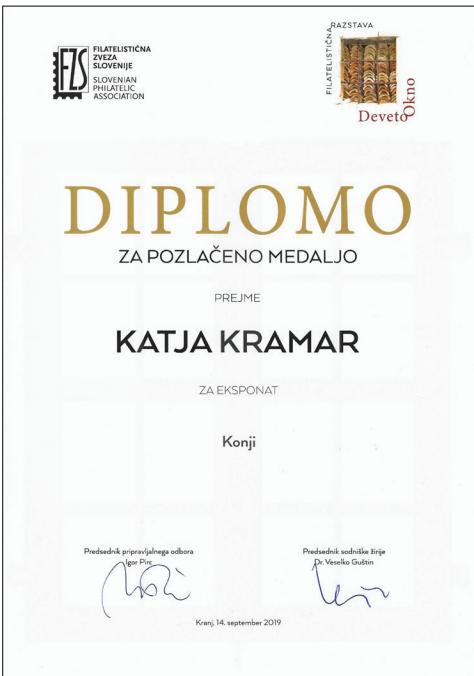
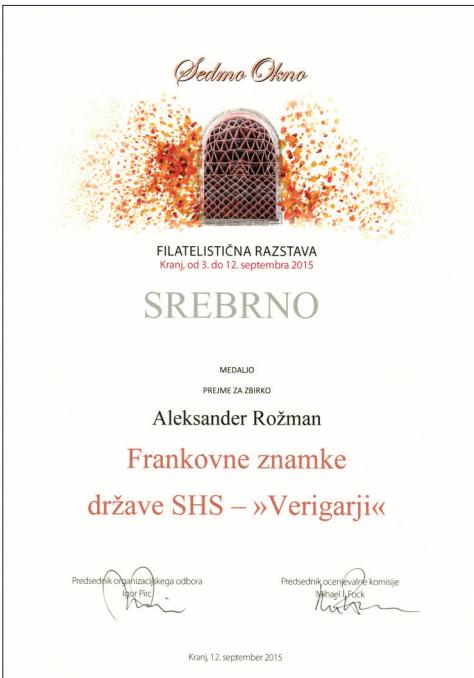
S tem bo letos okrnjeno prijateljsko druženje, zato vsi nestrpno pričakujemo naslednjo razstavo EnajstoOkno Kranj 2023, ki bo, upajmo, spet potekala v normalnih razmerah.

V nadaljevanju prikazane diplome, po ena iz vsake razstave, so bile izbrane naključno, ne glede na dosežen rezultat, ampak zgolj zato, da pokažemo, kako se je spremajala njihova podoba, ki ni tako enotna kot pri katalogih in ovitkih za palmares.

Zanimiva je prva (diamantna), ko se je eksponate v enem oknu (eni vitrini) ocenjevalo še po drugačnem sistemu kot danes.

Namesto zlate, srebrne in bronaste medalje, se je takrat podeljevalo drage kamne: diamante, rubine in smaragde.





13-letna Katja Kramar, najmlajša slovenska udeleženka razstave DevetoOkno Kranj 2019 v mladinskem A razredu, na svečani podelitvi nagrad, 14. 9. 2019 v Kranju, sprejema čestitke in diplomo za pozlačeno medaljo iz rok sodnikov Veselka Guščina in Igorja Pirca. (Foto: Veni Ferant.)

DesetoOkno Kranj 2021

Albin Pogačnik and his magazine »Kolektor«

Have you ever heard about Albin Pogačnik, from Stražišče by Kranj, or the name of the magazine »Kolektor«? In the period 1924–1934 Pogačnik published »Kolektor« with news and advertisements for collectors.

It was the first and only Slovenian philatelic magazine until 1944, when the philatelic dealer Boris Modrijan from Ljubljana started to publish the magazine »Znamka« (stamp). For this reason, I got interested in the story and determined to learn more. Consequently, I wrote an article, which will be published with all related literature in the next issue of »Nova filatelija«, journal of the Filatelistična zveza Slovenije (Slovenian Philatelic Association). Below you can read a shortened version.

Albin Pogačnik was born in Ljubljana in 1889. He learned manual type setting in the big printing shop Globus in Budapest, where he also met his life companion, a Hungarian born lady. During the first world war they got two sons, Albin and Ludvik, born in Budapest in 1915 and 1918, respectively.

At the start of World War I, Pogačnik was mobilised and sent to Galicia, where he was wounded on the front in 1915. He underwent treatment in the reserve hospital Lukovac, an establishment in the framework of the Military hospital Sternthal / Strnišče by Ptuj. As an amateur photographer he recorded what was going on there. An album with 277 of his photographs from 1916 has been preserved.



Albin Pogačnik (1889–1934)

Albin Pogačnik und seine Zeitschrift "KOLEKTOR"

Haben Sie schon einmal von Albin Pogačnik aus Stražišče bei Kranj gehört, der in den Jahren von 1924 bis 1934 die Zeitschrift Kolektor herausgab, eine Zeitung und die Werbung für den Sammlersport?

Die Tatsache, dass dies die erste war und bis 1944, als der Laibacher Philateliokaufmann Boris Modrijan mit der Herausgabe der Zeitschrift Znamka (»Die Briefmarke«) begann, die einzige slowenische Philatelistenzeitschrift in unserem Land. Ich zog mich an und beschloss, mehr darüber zu erfahren. Es wurde ein längerer Artikel verfasst, der vollständig und mit allen aufgeführten Quellen in der nächsten Ausgabe von Nova filatelija, der Zeitschrift des Philatelistischen Verbandes Sloweniens, in Kurzfassung veröffentlicht werden soll.

Albin Pogačnik wurde 1889 in Ljubljana geboren. Seine Ausbildung zum manuellen Typograph absolvierte er in der großen Druckerei Globus in Budapest, wo er seine Lebensgefährtin, einen gebürtige Ungarin, kennenlernte. Während des Ersten Weltkriegs wurden 1915 und 1918 ihre Söhne Albin und Ludvik in Budapest geboren.

Bei Ausbruch des Ersten Weltkrieges wurde Pogačnik mobilisiert und nach Galizien geschickt, wo er 1915 an der Front verwundet wurde. Er wurde im Reserve Krankenhaus Lukovac innerhalb des Militär Krankenhauses Sternthal / Strnišče bei Ptuj behandelt, wo er die Ereignisse als Amateurfotograf festhielt. Ein Album mit 277 seiner Fotografien aus dem Jahr 1916 ist erhalten geblieben.

After the war Pogačnik moved with all his family from Budapest to Stražišče by Kranj (today a part of Kranj) and got a job in the printing profession. At first, he was the technical director in the printing shop »Tiskovno društvo« (from 1922 to 1926), then he worked one year in the printing shop Sava, again as technical director. In the years 1923-1927 his family lived in a smaller rented farmhouse (»kajžica«) at the foot of »Šmarjetna gora«, afterwards Pogačnik constructed a house in Labore. In the spring of 1927, he became professionally independent and founded in his own house a small printing shop named "Kolektor".

The printing shop of Pogačnik gave employment to eight workers and at that time was



The »Kolektor« printing shop in Stražišče by Kranj (source: Kolektor - Year V, no. 1-2 /1928). Druckerei Kolektor in Stražišče bei Kranj (Quelle: Kolektor - Jahrgang V, Nr. 1-2 / 1928).

Nach dem Krieg zog Pogačnik mit seiner Familie von Budapest nach Stražišče bei Kranj (heute Teil von Kranj) und fand eine Anstellung in der Druckindustrie. Zunächst war er technischer Leiter in der Druckerei der Pressegesellschaft (von 1922 bis 1926), dann arbeitete er ein Jahr in der Druckerei Sava ebenso als technischer Leiter. In den Jahren 1923-1927 lebte die Familie in einem gemieteten kleinen Bauernhaus (kajžica) unterhalb von Šmarjetna gora, und dann baute Pogačnik ein eigenes Wohnhaus in Labore. Im Frühjahr 1927 machte er sich beruflich selbstständig und gründete im eigenen Haus eine kleine Druckerei namens Kolektor.

Die Druckerei Pogačnik beschäftigte acht Arbeiter und war damals die dritte tätige

the third printing shop in Kranj in activity. He bought two new modern printing machines and three (one bigger and two smaller) older ones, that were already rather worn out. The set of letters though was modern and suitably selected. Pogačnik printer shop was renowned for its nice and modern letters and was regarded as a boutique one. It mainly printed occasional printed matter, invitations, advertising material, posters, leaflets, indexes, and similar commercial prints together with the magazine »Kolektor«.

Anyway, Albin Pogačnik was not only a professional printer and amateur photographer but also a passionate philatelist, with a vision. In 1923, to allow collectors at home and abroad a faster and easier mutual acquaintance and acquisition of material for their collections, much more difficult in those times than today, he founded in Kranj a club (he named it circle) of correspondents and collectors named »BALKAN KOLEKTOR«.

As a matter of fact, it was a serious international collectors club, whose members were at beginning mostly philatelists. Their number was growing quickly, so to adequately inform them about membership and advertisements, in April 1924 Pogačnik started to publish the club's journal, in ca. 14 x 23 cm format. He named it »KOLEKTOR«, a mag-

Druckerei in Kranj. Er stattete die Druckerei mit zwei neuen modernen Druckmaschinen und drei (einer größeren und zwei kleineren) älteren, bereits recht gebrauchten Druckmaschinen, aus. Die Druckbuchstaben sind modern und mit Bedacht gewählt worden. Die Druckerei von Pogačnik war berühmt für ihre schönen und modernen Schriftart und galt als Zufall. Sie druckte hauptsächlich Gelegenheitsdrucksachen (Akzident), Einladungen, Broschüren, Aufkleber, Flugblätter, Tabellen und ähnliche kommerzielle Drucksachen und das Kolektor-Magazin.

Albin Pogačnik war aber nicht nur Druckexperte und Hobbyfotograf, sondern auch begeisterter Philatelist mit einem Weitblick. Um den Sammlern im In- und Ausland ein schnelleres und einfacheres Kennenlernen zu ermöglichen und Material für ihre Sammlungen zu beschaffen, was damals viel schwieriger war als heute, gründete er in 1923 in Kranj einen Korrespondenten- und Sammlerclub (er nannte ihn »Kreis«) namens BALKAN KOLEKTOR.

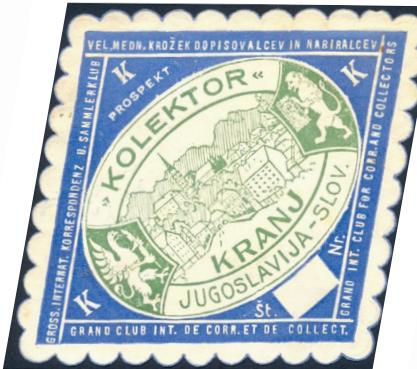
Tatsächlich handelte es sich um einen ernsthaften internationalen Sammlerklub, dessen Mitglieder anfangs hauptsächlich Philatelisten waren. Die Zahl der Mitglieder wuchs schnell, und damit Pogačnik sie richtig informieren, Mitgliederlisten und Anzeigen veröffentlichen



Upper part of the magazine title page with the badge of the Balkan-Kolektor club, designed by the painter Matija Bradaška (Source: Kolektor, Year I, no. 4-5 /1924).

Der obere Teil des Umschlags der Zeitschrift mit dem Logo des Balkan-Kolektor-Klubs, gezeichnet von dem Maler Matija Bradaška (Quelle: Kolektor, Jahrgang I, Nr. 4-5 / 1924).

azine and advertising journal for the ‘collecting sport’, since the club was joined by several numismatics, deltiologists, ex-libris fans and other collectors. After a few years he shortened the club’s name into »KOLEKTOR« equating it with the magazine name.



Large two-coloured vignette with a drawing of Kranj (source: Delcampe.com).

Collectors showed great interest for the magazine. Many paid the subscription and became members of the club. For a yearly subscription of 40 dinars Pogačnik promised four issues and initially he kept his promise. Almost all successive issues were double ones. In the first three years the magazine appeared regularly, and three or four double issues were printed in the printing shops in Kranj where Pogačnik worked. Until 1926 in the Tiskovno društvo printing shop, then for a shorter period in 1926 in the Sava one. From 1927 he printed it in his own printing shop in Stražišče.

He expected that the magazine will have even more numbers per year, but it happened exactly the opposite. At first he faced technical problems, then due to the worsening economic conditions and consequently a lesser interest for philately he barely managed to publish one or two double issues per year, except in 1930 when no issue appeared.

konnte, begann er im April 1924 mit der Herausgabe eines Rundschreibens des Kreises mit den Maßen ca. 14 x 23 cm. Er nannte es KOLEKTOR, eine Zeitung und Werbung für den Sammler Sport, da sich auch einige Numismatiker, Kartophilen, Ekslibris- und andere Sammler dem Verein angeschlossen. Nach einigen Jahren kürzte er den Vereinsnamen auf KOLEKTOR und setzte ihn damit mit dem Namen der Zeitschrift gleich.



Zweifarbige große Vignette mit einer Zeichnung von Kranj (Quelle: eigene Sammlung).

Das Magazin stieß bei Sammlern auf großes Interesse. Viele beauftragten sie und wurden so Mitglieder des Vereins. Pogačnik versprach vier Nummern im Jahr für einen Jahresbeitrag von 40 Dinar, den er zunächst erfüllte, zudem waren fast alle nachfolgenden Nummern doppelt. In den ersten drei Jahren erschien Kolektor regelmäßig und drei bis vier Doppelhefte pro Jahr. Die Zeitschrift wurde in den Druckereien gedruckt, in denen Pogačnik arbeitete; bis 1926 in der Druckerei der Pressegesellschaft in Kranj, dann 1926 für kurze Zeit in der Druckerei Sava in Kranj, und ab 1927 druckte er sie selbst, in seiner eigenen Druckerei in Stražišče bei Kranj.

Er rechnete damit, dass das Magazin noch häufiger erscheinen würde, aber das Gegenteil geschah. Zunächst hatte er tech-

The subscription rate remained unchanged, but it was valid for four issues and it was not a yearly one.

From 1931 on the magazine was published according to the Pogačnik’s needs or possibilities. He begged the members to pay at least half the magazine subscription rate to keep it alive. He also faced problems with the scarcity of articles. He wrote personally to at least 15 known philatelists, but only two replied answering that they do not have enough time to help. In 1932 two double issues appeared, in the years 1933 and 1934 only one double issue was published. That was the end of the story, since Pogačnik passed away.

nische Schwierigkeiten, doch dann schaffte er es aufgrund der sich verschlechternden Wirtschaftslage und des geringeren Interesses an der Philatelie kaum ein oder zwei Doppelhefte im Jahr zu veröffentlichen, mit Ausnahme von 1930, als die Zeitschrift überhaupt nicht erschien. Das Abonnement blieb unverändert, war aber nicht mehr jährlich, sondern nur vier Ausgaben.

Ab 1931 wurde die Zeitschrift nach Bedarf Herausgegeben, bzw. je nach Umständen. In der Zeitschrift forderte er die Mitglieder auf, mindestens die Hälfte des Abonnements zu bezahlen, damit die Zeitschrift des Klubs nicht aussterbe. Er hatte auch Probleme mit Artikeln, die nicht ausreichen. Er schrieb an



Covers of Kolektor magazines from 1924, 1926 and 1932 (source: Mestna knjižnica Kranj).

Titelseiten der Kolektor-Zeitschriften von 1924, 1926 und 1932 (Quelle: Mestna knjižnica Kranj).

According to Pogačnik himself the magazine’s peak was in 1925, when its editor was Ante Gaber (1886-1954), a Slovenian journalist and art historian, a passionate philatelist who was also editing the attachment Filatelija of the newspaper Jutro.

bis zu fünfzehn bekannte Philatelisten, aber nur zwei antworteten, sie hätten keine Zeit. 1932 erschienen zwei Doppelhefte, 1933 und 1934 nur ein Doppelheft der Zeitschrift und dann keine mehr, da Pogačnik verstarb.

Big membership stamp with the club badge for member no. 1007/1 (Source: my own collection.)



Pogačnik highly appreciated the first Slovenian stamps Verigarji (Chainbreakers) and was not happy with their cataloguing in Michel, Senf, Yvert & Tellier and other catalogues. He could not understand why in his own country, having philatelists with lots of knowledge and material, no philatelic catalogue was published. He expected from Gaber, a pioneer of Slovenian philately, to prepare a catalogue of Chainbreakers to be published in Kolektor, but unfortunately this did not happen. Since he was professionally extremely busy Gaber almost gave up philately and abandoned his cooperation at the magazine.

As Pogačnik was a great patriot, he was very annoyed when Slovenian philatelists with no knowledge were exchanging treasures of Slovenian philately for worthless material or for peanuts with foreign colleagues. To educate club members, he published in Kolektor also articles about Chainbreakers, that were written on his request by distinguished philatelists like Ante Gaber, Stanko Veselič, Vilim Gregorić, Aurel Konić and others.

The new club badge and new small vignette with the inscription »KOLEKTOR« STRAŽIŠČE - SHS adopted after moving the seat of the club from Kranj to Stražišče (Source: Kolektor, Year IX, no. 1-2 / 1932).



Ein neues Vereinsemblem und eine neue kleine Vignette mit der Aufschrift "KOLEKTOR" STRAŽIŠČE - SHS nach der Verlegung des Vereinssitzes von Kranj nach Stražišče (Quelle: Kolektor, Jahrgang IX, Nr. 1-2 / 1932).

Großer Mitglied Stempel mit Vereinslogo der Mitglieds-Nr. 1007/1 (Quelle: eigene Sammlung).

Laut Pogačnik erreichte die Zeitschrift ihren Höhepunkt im Jahr 1925, als Ante Gaber (1886-1954), ein slowenischer Journalist und Kunsthistoriker ihr Editor war, der als begeisterter Philatelist auch die Philatelie-Beilage der Zeitung Jutro herausgab.

Pogačnik schätzte die ersten slowenischen Briefmarken (Kettensprenger) sehr und war mit ihrer Katalogisierung in Katalogen (Michel, Senf, Yvert & Tellier usw.) nicht zufrieden. Er konnte keineswegs verstehen, dass wir in der heimischen Umgebung, wo es Wissens und Material mehr als genug gibt, noch keinen eigenen Katalog haben. Er erwartete von Gaber, einem Pionier der slowenischen Philatelie, einen Kettensprenger-Katalog zur Veröffentlichung im Kolektor vorzubereiten, aber leider geschah dies nicht. Aufgrund seiner beruflichen Überarbeitung hätte Gaber seine philatelistische Tätigkeit beinahe aufgegeben und seine Teilnahme an der Zeitschrift abgesagt. Pogačnik war ein großer Patriot und war sehr verärgert, dass ungebildete slowenische Philatelisten manchmal echte Schätze der slowenischen Philatelie gegen

Apart from advertisements and price lists for various philatelic material, catalogues, and magazines that he ordered abroad, Pogačnik reported in Kolektor about new stamp issues and philatelic literature. He also published shorter research articles, sadly without illustrations since this was technically more difficult at that time and would have made the preparation of the magazine more expensive. Because of his foreign subscribers he published the articles he received in their original language. In the beginning, apart from articles in Slovenian, there were some in Serbian and German, later also in French and Hungarian.

For many years Pogačnik was also in charge of the stamp exchange circulating several booklets with stamps among interested club members. Due to worsening circumstances and difficulties in international traffic he was later on obliged to give up this activity.

With his long-lasting serious job Albin Pogačnik proved that he was a responsible and trustful entrepreneur. At the end of the 1926 summer his Kolektor club numbered already more than 1,000 members from all over the world. In May 1928 the running

Unsinn ins Ausland schickten oder sie gegen Wechselgeld verkauften. Um die Mitglieder des Klubs aufzuklären, veröffentlichte er im Kolektor auch Artikel über Kettensprenger, die auf seinen Wunsch mehrmals von renommierten Philatelisten wie Ante Gaber, Stanko Veselič, Vilim Gregorić, Aurel Konić und anderen verfasst wurden.

Neben Anzeigen und Preislisten für verschiedene philatelistische Materialien sowie Kataloge und Zeitschriften, die er aus dem Ausland bestellte, veröffentlichte Kolektor gelegentlich Nachrichten über die Herausgabe neuer Briefmarken und philatelistischer Literatur. Er veröffentlichte auch kürzere Fachartikel, jedoch ohne Bildmaterial, da dies damals technisch anspruchsvoller war und die Erstellung des Magazins verteuerte. Aufgrund ausländischer Leser von Kolektor veröffentlichte er die erhaltenen Artikel im Original. Neben Slowenisch waren sie zunächst auf Serbisch und Deutsch, später auch auf Französisch und Ungarisch.

Pogačnik leitete auch mehrere Jahre erfolgreich den zirkulären Austausch des Klubs und Hefte mit den Briefmarken zirkulierten unter interessierten Clubmitgliedern. Aufgrund der



A product of the Kolektor printing shop - a small booklet for stamps for the circular exchange (source: my own archive).

Kolektor-Druckerei Produkt - das Heftlein für die Briefmarken, die für den Rundschreiben Austausch bestimmt worden sind (Quelle: eigene Sammlung).

number of the last inscribed member was already bigger than 1,500. However, the number of active members (those who have regularly paid their membership fee) was 1,139. An amazing figure, even for nowadays.

In the next years the membership fell drastically. Even if each year around 80 new members subscribed, so that the last members had their membership number a little less than 2,000, there were lesser and lesser active members. In June 1933 there were only 575, in May 1933 only 126.

In the Kolektor jubilee issue (1-2 /1933), especially rich and thick, marking the tenth anniversary of the magazine, he was very optimistic and indicated that he had still plenty of projects and ideas. The content of his jubilee issue was varied and interesting, with many illustrations, since he wanted to show his readers how the magazine could look like in the future, provided enough subscribers who would support it. In the following year he was able to publish the last number, 1-2 /1934.



Impressions of various rubber stamps used in his correspondence by the Kolektor member no. 705 (source: ebay.com).

Abzüge verschiedener Stempeln von einem Mitglied des Sammlers Nr. 705 im Schriftverkehr verwendet (Quelle: ebay.com).

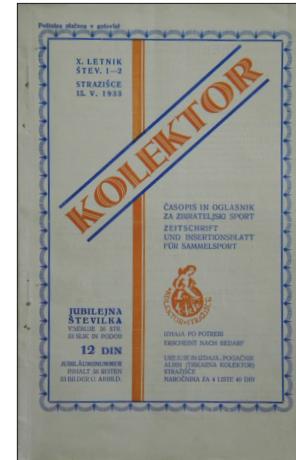
verschlechternden Lage und Probleme im internationalen Verkehr musste er ihn später aufgeben.

Albin Pogačnik bewies in langjähriger ernsthafter Arbeit, dass er ein verantwortungsbewusster und vertrauenswürdiger Unternehmer war, und am Ende des Sommers 1926 zählte sein Verein Kolektor bereits mehr als 1.000 Mitglieder aus allen Kontinenten der Welt. Die Seriennummer des letzten eingeschriebenen Mitglieds hatte im Mai 1928 bereits 1.500 überschritten, tatsächlich waren es jedoch 1.139 aktive Mitglieder (mit kostenpflichtigem Abonnement). Eine bewundernswerte Zahl, auch für die heutige Situation.

Dann ging es steil bergab. Im Durchschnitt gewann der Club jedes Folgejahr rund 80 neue Mitglieder, die letzten Eingeschriebenen hatten am Ende eine Clubzahl von knapp 2.000, aber es gab deutlich weniger aktive Mitglieder. Der Sammler hatte im Juni 1932 575 aktive Mitglieder, im Mai 1933 nur 126.

Cover of jubilee issue of Kolektor magazine (source: Mestna knjižnica Kranj).

Titelseite der Jubiläumsausgabe des Kolektor-Magazins (Quelle: Mestna knjižnica Kranj).



Albin Pogačnik died in 1934 at the age of 45. Very prematurely and at the peak of his creativity. Even if the club and the magazine did not exist anymore, philatelists that found trustful exchanging partners via the Kolektor club mostly continued their friendly relationships. In their collecting and correspondence, they also continued to use the philatelic material and tools that they had obtained via Kolektor.

Despite his relatively short life Albin Pogačnik has accomplished a lot in his lifetime influencing the philatelic life in Slovenia a lot. To be able to publish for eleven years a philatelic magazine and to run a philatelic club with almost 2,000 member is not an easy task. We can really write the word KOLEKTOR with capitals, since it summarizes three things that he loved: an international club of correspondents and collectors, a magazine and advertiser for the 'collecting sport', and the printing shop. I am glad that I was able to introduce them to you.

alojz_tomc1@t-2.net

Translated by Peter Suhadolc

In der Jubiläums-, besonders reichhaltigen und umfangreichen Ausgabe der Zeitschrift Kolektor (Nr. 1-2/1933) anlässlich ihres 10-jährigen Bestehens zeigte er sich noch voller Pläne und Optimismus. Er bereitete einen sehr abwechslungsreichen und interessanten Inhalt mit vielen Bildern vor, denn er wollte dem Leser zeigen, wie das Magazin in Zukunft aussehen könnte, wenn es nur genügend Abonnenten gibt. Im folgenden Jahr gelang es ihm, die letzte Zeitschrift Kolektor Nr. 1-2/1934.

Albin Pogačnik starb 1934 im Alter von kaum 45 Jahren. Viel zu früh und auf dem Höhepunkt der Kreativität. Trotz Wegfall der Zeitschrift und des Vereins blieben die freundschaftlichen Kontakte zwischen den Philatelisten, die über Kolektor treue Austauschpartner fanden, weitgehend aufrechterhalten und nutzten weiterhin die einst bei Kolektor bestellten philatelistischen Materialien und Hilfsmittel für Korrespondenz und Sammlung.

Trotz eines relativ kurzen Lebensweges hat Albin Pogačnik in seinem Leben viel getan und zu seiner Zeit das philatelistische Geschehen in unserem Land stark beeinflusst. Elf Jahre Herausgabe einer philatelistischen Zeitschrift und Leitung eines internationalen Clubs, der fast 2.000 Sammler berührt hat, ist nicht nur das. Das Wort KOLEKTOR (Sammler) lässt sich daneben wirklich in Großbuchstaben schreiben, denn es fasst drei Dinge zusammen, die er einst liebte: einen internationalen Korrespondenten- und Sammlerkreis, eine Zeitung und eine Anzeige für einen Sammler Sport und eine Druckerei. Ich freue mich, sie Ihnen präsentieren zu können.

alojz_tomc1@t-2.net

Übersetzt von Igor Pirc

Priložnostna ilustrirana dopisnica / Commemorative Illustrated Postal Card



Pošta Slovenije je na filatelično razstavo DesetoOkno Kranj 2021 opozorila s poštno celino - razglednično dopisnico in žigom prvega dne, ki ju je oblikoval Marko Prah.

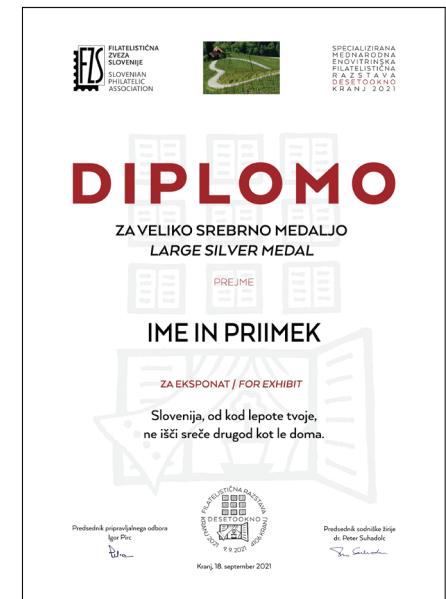
/ In order to attract attention to the DesetoOkno Kranj 2021 exhibition Post of Slovenia has issued a commemorative illustrated postal card, a postal stationery, and a commemorative cancellation. Both of them have been designed by Marko Prah.

Priložnostni poštni žig razstave / Special Cancellation of the Exhibition



Priložnostni poštni žig ob odprtju razstave DesetoOkno Kranj 2021 je oblikoval Marko Prah.

/ The commemorative cancellation used during the opening of the DesetoOkno Kranj 2021 exhibition has been designed by Marko Prah.



*Osnutek diplome je oblikoval Veni Ferant.
/ The draft of diploma has been designed by Veni Ferant.*

Katalog: / Catalogue:

Izdajatelj: / Edited by:
Zanjo: / Represented by:
Uredniški odbor: / Editorial Board:

Prevodi: / Translated by:
Kolegialni pregled: / Peer review:

Obikovanje: / Designed by:
Tisk: / Printed by:
Naklada: / Printed:
Leto: / Year:

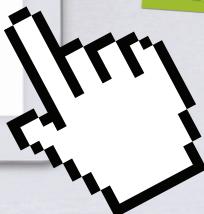
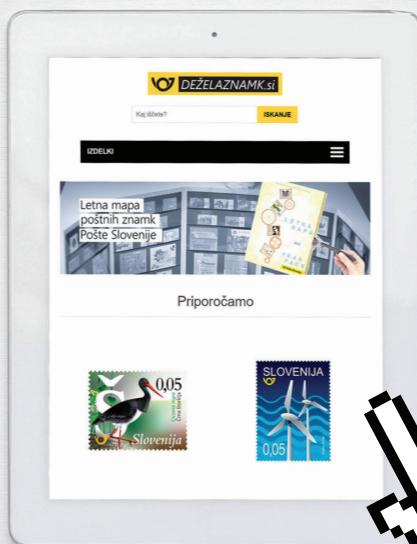
DesetoOkno Kranj 2021

Filatelična zveza Slovenije
Bojan Bračič
Alojz Tomc, Igor Pirc, Peter Kramar

Peter Suhadolc, Igor Pirc, Peter Kramar
Veni Ferant, Veselko Guštin,
Peter Kramar, Boštjan Petauer,
Igor Pirc, Peter Suhadolc, Alojz Tomc
Alojz Tomc
Tiskarna Koštanj, Celje
20 izvodov / 20 copies
2021

Katalog je na voljo tudi na naslednji povezavi: www.fzs.si.
/ The catalogue is also available at the following link: www.fzs.si.

Slovenske poštne znamke tudi na spletu



Obiščite Deželo znamk na www.dezelaznamk.si, kjer lahko kupite slovenske poštne znamke in filatelistične izdelke.

POŠTA SLOVENIJE
Zanesljivo z vami!